8406, rue Marie-Anne-Gaboury
Emonton AB
T6C 4G9

Rapport annuel 2003-2004

Bibliothèque Saint-Jean

Au service des communautés universitaire et francophone

Préparé par Hélène Larouche

12 juillet 2005

Table des matières

Introduction

Voici le rapport des activités de la bibliothèque pour l'année 2003-2004. Vous constaterez que plusieurs tableaux sont condensés par rapport à l'an dernier. Je vais tranquillement transiter vers un rapport d'avantage orienté vers les services à la clientèle que les services techniques. Pour deux raisons d'abord je crois fermente que nous devons développer une saine complicité avec toute notre clientèle, autant les étudiants, les professeurs, le personnel de la Faculté et la communauté francophone. Ceci ne peut être que par la prestation de services de qualité. Certes ces services de qualité passent par une collection répondant à leurs besoins, donc implicite. Deuxièmement les données financières étant difficilement accessibles, il devient rapidement essoufflant d'y avoir accès. N'est-ce pas raisonnable comme justifications !

Maintenant, je vous souhaite une bonne lecture et si des éléments suscitent chez vous des questions, n'hésitez pas à venir me voir.

L'équipe

Mouvement de personnel

Autorisation de remplacer le poste laissé vacant par le départ de Jacqueline Girouard. Ce poste permanent est comblé en septembre 2003 par Kim Frail.

Une stagiaire, Angélique Mandeville travaille deux jours par semaine jusqu'en novembre pour aider à la transition.

Jeanne Bennett, commis aux acquisitions prend un retraite bien méritée en octobre 2003 après 25 ans de services. Soleil Surette la remplace en novembre 2003.

Dans le cadre du programme *Jeunesse Canada au travail*, deux étudiantes sont engagées durant l'été 2003 pour travailler à la préparation des documents pour la numérisation et la fabrication de boîtes pour conserver les journaux *La Survivance* en bon état.

Voir la liste complète du personnel en annexe.

Services au public

Référence

SERVICE DE RÉFÉRENCE			
Types de questions	**2003-2004**	**2002-2003**	**Variation %**
Directionnelles	6659	6093	9%
Rapides et approfondies	2473	2231	11%
Référence électronique	22	34	-35%

Contrairement à ce que nous avions anticipé, la référence électronique n'a pas connu une augmanetaion significative. Il faut donc conclure que notre clientèle aime encore le contact humain pour obtenir les informations recherchées.

Profil des compétences

Les éléments essentiels que le personnel de référence doit connaître pour assurer un service de qualité ont été identifiés et listés. Un diagnostic sera fait suite aux réponses honnêtes du personnel. Un plan de formation pourra par la suite être élaboré. Ce projet a été amorcé en juin 2003.

Formation

Visites et sessions de formation				
		2003-2004	2002-2003	Changement %
Visites	- Sessions	53	36	**47,2%**
	- Nombre de personnes	728	573	**27,1%**
Formations	- Sessions	79	49	**61,2%**
	- Nombre de personnes	664	594	**11,8%**

Après une année où les demandes avaient significativement diminuées, nous avons repris en main cette fonction importante de nos activités et services. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

Nombre et vidéoconférence

Pour al première fois la Bibliothèque a offert une session aux étudiants à distance en utilisant la technologie de la vidéoconférence. L'expérience s'est a été très positive et nous voulons explorer davantage ces outils technologies pour supporter notre enseignement.

Évaluation

Les formulaires d'évaluation ont été révisés et nous compilons systématiquement els résultats. Ils sont maintenant utilisées pour donner des rétroactions aux professeurs et nous permettre d'apporter les modifications nécessaires.

Français 221

Avec l'aide de Stephen, nous avions amorcé la diffusion du contenu de nos formations sur le site Web. Cette initiative a été une fois de plus un élément positif et surtout promotionnel pour de nouvelles demandes de formation.

Circulation

STATISTIQUES DES SERVICES AU PUBLIC			
Service d'accueil et de prêt			
	2003-2004	**2002-2003**	**Variation %**
Prêt - Rapport sommaire			
● Prêts externes (inclut la réserve)	27021	28274	-4%
● Prêts internes (consultation sur place)	6549	3016	117%
● Total des réservations	212	384	-45%
● Compteur (entrées)	62298	61799	1%
Prêts externes			
● Monographies	25587	27285	-6%
● Périodiques	540	472	14%
TOTAL DES PRÊTS EXTERNES	26127	27757	-6%
Prêts internes			
● Monographies	3996	1851	116%
● Périodiques	1442	1165	24%
TOTAL DES PRÊTS INTERNES	6549	3016	117%
Service de la Réserve			
● Prêts	894	509	76%
Nombre d'entrées à la Bibliothèque	62298	61799	1%
Prêts entre bibliothèques (PEB)			
● Prêts à l'intérieur du réseau	1395	765	82%

Les statistiques de circulation sont une indication qu'il faut prendre comme telle car les méthodes de cueillettes et le système informatique ayant changés, il devient difficile d'obtenir des données comparables d'une année à l'autre.

La lecture de ce tableau montre une augmentation importante, il faudra voir si la tendance se maintient l'année prochaine.

Collections

Acquisitions

Budget

Le budget pour les monographies est resté sensiblement le même avec une légère indexation.

BUDGET MATÉRIEL - FONDS DISPONIBLES			
BUDGET RÉGULIER	**2003-2004**	**2002-2003**	**Changement %**
• Allocation du réseau - Budget de base	122 688 $	119 680 $	
• Assurances	s/o	25 805 $	
• Allocation de la Faculté	29 040 $	2 170 $	
TOTAL DU BUDGET RÉGULIER	**151 728 $**	**147 655 $**	2,8%

Cette année, la Bibliothèque a reçu, pour le développement des collections en sciences infirmières un budget spécial à la fin de l'année financière. Nous avions anticipé ceci et effectué le choix bien avant cette annonce. Nous avons donc pu acheter dans un cours laps de temps des ressources en français pour ici et pour la Bibliothèque Scott au campus ouest. Chapeau à toute l'équipe qui a travaillé à ce projet.

Budget périodiques	
Budget alloué	Dépenses réelles
63 166 $	52 357 $

Le lecteur doit se questionner pourquoi cette différence. Il faut retenir qu'aucun abonnement n'a été annulé, mais la faillite de notre principal fournisseur a inévitablement eu des effets sur notre budget. Certes certains numéros manquants ont été observés mais le tout rentrera dans l'ordre l'année prochaine. Certains paiements de factures ont été faits à partir d'un autre poste budgétaire, laissant croire que la BSJ a pris moins d'abonnements. Ceci n'est pas le cas. Vous pouvez le constater dans le tableau suivant.

Monographies et Périodiques

Acquisitions - Monographies et Périodiques		
	nombre	Montant
Monographies commandées	3847	140 600 $
Périodiques - titres payants	343	53 724 $

Les détails au sujet des dépenses et montants sont en annexe.

Évolution du prix moyen des documents

PRIX MOYEN DES MONOGRAPHIES ET DES PÉRIODIQUES DEPUIS 1994							
	1994/95	1996/97	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04
Monographies	41,77 $	44,30 $	32,94 $	33,34 $	35,20 $	27,13 $	36,55 $
Périodiques	107,28 $	116,35 $	139,51 $	140,45 $	133,40 $	153,61 $	156,63 $

Tel que démontré l'année dernière, la baisse du coût moyen des monographies était due à une grande proportion de livres pour enfants commandés. Cette année l'inflation est considérée dans la normale observée. Les périodiques ont également connu une augmentation moins forte que l'année précédente. Plusieurs abonnements à des ressources européennes font grimper les prix.

Reliure

Reliure			
	2003-2004	**2002-2003**	**Changement %**
Livres	22	42	-90,91%
Périodiques	258	370	-43,4%

Total	280	412	-47,1%

Nous avons revu les critères pour faire relier les périodiques et avons commencé à réduire considérable la quantité des titres envoyés. Les nouveaux numéros reçus pourront maintenant être empruntés par numéro au lieu de toute l'année à la fois. Ceci permet à un plus grand nombre de lecteurs d'avoir accès.

Projets

Nouveau système informatique

Au printemps 2003, le système DRA migre vers SIRSI. Nous sommes impliqués dans les traductions. Tout le personnel doit suivre un programme de formation selon les responsabilités.

Bibliothèque nationale du Canada

Visite de Brenda Campbell, la responsable des ressources didactiques à la Bibliothèque nationale du Canada et présentation des ressources d'apprentissage développées et destinées aux enseignants. Ces ressources mettent à valeur les collections de la Bibliothèque et Achives Canada.

Office national du film du Canada

En 2003-2004, nous avons reçu 13 nouveaux titres via ce service. Il faut noter que nous faisons l'acquisition de beaucoup plus que cela, ceux-ci sont reçus gratuitement dans le cadre de cette entente. Nous continuons la promotion dans *Le Franco* et sur notre site Web. Au moins 167 cassettes ont été empruntées 420 fois au cours de l'année.

Site Web
Transfert des responsabilités de Juliette à la nouvelle bibliothécaire responsable des services au public.

Nouveau doyen à la Faculté Saint-Jean
Marc Arnal remplace Claudette Tardif au poste de doyen de la Faculté.

Mission des Oblats
Versement des enregistrements dans la base de données Peel et premiers tests pour al recherche.

Énoncés d'impact sur les services de la Bibliothèque
Révision et dépôt de celui en sciences infirmières et préparation de celui en environnement

Présentations

Forum international sur la littérature de jeunesse canadienne.
À Ottawa en juin, Hélène a présenté une conférence sur l'Accessibilité à la littérature de jeunesse en langue française dans la région d'Edmonton

Alberta Library Association.
En avril 2003, Kim a présenté les résultats de la Survivance en ligne en collaboration avec Daniel Boivin de OCLC

Lancement de la Survivance
Sous le grand projet de numérisation de la U of A de *Peel's Prairie Provinces*, un volet en français *La Survivance*, journal francophone de l'Alberta dont les archives se retrouvent à BSJ, a été choisi comme modèle pour les tests de numérisation. Ce projet a vu sa réalisation à l'été 2003 et un lancement conjoint avec les journalistes du Franco lors d'un événement spécial soulignant le 75e anniversaire. Cet événement médiatique s'est tenu en novembre 2003 dans les nouveaux espaces interactifs de Radio-Canada au centre-ville et a permis une grande visibilité au projet Peel et à la Bibliothèque Saint-Jean. Une démonstration des fonctions de recherches en ligne sur le texte intégral, a été organisée sur place et une entrevue à la radio a été donnée par Hélène Larouche.

Cette ressources, comme unique pour la francophonie et les écoles a aussi été présentée au groupe d'intérêt en Éducation – Education Network --

Journée du savoir
Présentation et participation de la Bibliothèque Saint-Jean. Diane a présenté AMICUS – le catalogue de al Bibliothèque nationale du Canda, Kim F. La Survivance et Hélène le contenu de sa présentation à Ottawa (tel que mentionné ci-dessus)

School of Library and Information Science
Présentation de Hélène au sujet des défis de développer une collection en langue française en milieu minoritaire.

Jeunesse-Canada au travail

Deux étudiantes sont engagées pour continuer à préparer les documents pour la numérisation : les journaux et l'inventaire de la collection des Oblats.

Conservation / Préservation

Suite aux recommandations de Carolynne Poone est venue de Special Collections (Rutherford) pour voir la collection des journaux francophones de l'ouest et pour nous suggérer des moyens pour mieux préserver les journaux. Suivant ses suggestions, on a fait construire des boîtes pour conserver les journaux.

Rencontre des responsables de centres de documentation pédagogique de langue française hors-Québec.

À l'invitation du Conservateur de la Bibliothèque nationale du Canada, Roch Carrier, une première rencontre interprovinciale a eu lieu en juin à Ottawa. Première occasion de faire des contacts et un profil de nos centres a été préparé et nos besoins de collaboration.

Visite à Winnipeg / sciences infirmières

Rencontre avec la responsable pour le développement des cours en sciences infirmières et du personnel de la bibliothèque pour connaître les besoins spécifiques de cette nouvelle clientèle à venir en septembre 2004. Cette rencontre exploratoire visait à parfaire nos connaissances e terme de ressources disponibles et les incontournables.

Durant cette visite Hélène en a profité pour visiter le centre de ressources pédagogiques du ministère de l'éducation du Manitoba, les nouvelles installations de la Société historique franco-manitobaine et OCLC – compagnie qui effectue notre catalogage

Merci

Hélène Larouche

12 juillet 2005

PERSONNEL DE LA BIBLIOTHEQUE SAINT-JEAN **Annexe 1**

1er avril 2003 au 31 mars 2004

POSTES PERMANENTS Avril 2003 - Mars 2004

Bennett, Jeanne	avril 1983 -août 1991	Aide-bibliothécaire au catalogage
	septembre 1991 - avril 1996	Aide-bibliothécaire/Collections et référence
	mai 1996 - septembre 2001	Aide-bibliothécaire/Acquisitions,Collections et référence
	octobre 2000 - octobre 2003	Assistante aux acquisitions, Collections et Services au public
DeLongchamp, Diane	novembre 1983 - août 1988	Aide-bibliothécaire/Services au public
	août 1988 - juin 1995	Aide-bibliothécaire/Acquisitions et référence
	juillet 1995 - juin 1996	Congé d'étude
	juillet 1996 -	Aide-bibliothécaire/Référence et catalogage
Dionne, Odette	octobre 1986 - juillet 1991	Commis (Centre)
	août 1991- septembre 1993	Responsable par interim (Centre)
	septembre 1993 - juillet 1994	Congé
	août 1994 - avril 1996	Aide-bibliothécaire/Services au public (Centre)
	mai 1996 - août 1997	Aide-bibliothécaire/Collection pédagogique et référence
	septembre 1997 - mai 1998	Congé d'étude
	juin 1998 -	Aide-bibliothécaire/Collection pédagogique et référence
El Bakly, Magda	septembre 1987 - avril 1996	Commis/Services au public (Centre)
	mai 1996 -	Commis/Services au public
Frail, Kim	septembre 2003 -	Bibliothécaire de référence / services au public
Grzeszczuk, Magda	novembre 2001 -	Aide-bibliothécaire/Services au public
Kotylak, Carmen	septembre 1988 - août 1990	Commis au catalogage
	septembre 1990 - août 1991	Commis au catalogage/Secrétaire
	septembre 1991 - février 1993	Gestionnaire de bureau/Services au public
	février 1993 - octobre 1994	Commis/Services au public
	novembre 1994 -	Gestionnaire de bureau/Services au public
Larouche, Hélène	mars 2002 -	Directrice - Bibliothèque Saint-Jean
Martin, David	novembre 2002 -	Aide-bibliothécaire/Acquisitions,Collections et référence
Nolet, Guylaine	avril 2002 - mars 2004	Commis/Services au public
Surette, Soleil	novembre 2003 -	Assistante aux acquisitions, Collections et Services au public

PERSONNEL DE LA BIBLIOTHEQUE SAINT-JEAN
1er avril 2003 au 31 mars 2004

POSTES TEMPORAIRES

Camara, Hadda	septembre 2001 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Croteau, Sonia	septembre 2002 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Head, Stéphanie	novembre 2003 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Ladouceur, Christie	septembre 2002 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Pradhan, Rashmi	septembre 2003 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Traore, Fatouma	septembre 2001 -	Poste d'auxiliaire au comptoir

Projet Peel - Jeunesse Canada au travail

Hanna, Yostina	mai 2003- août 2003	Numérisation
Tonge, Gennell	juin 2003- août 2003	Numérisation

Bibliothèque Saint-Jean Non-Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:27 AM

Fund ID:3B1-001
Name:Dons monétaires
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$140.83	encumbered:	$0.00
free:	$140.83 (100%)	invoiced:	$0.00
cash:	$140.83 (100%)	paid:	$0.00

Fund ID:3B1-335
Name:GESTION DES AFFAIRES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	$0.00	invoiced:	$0.00
cash:	$0.00	paid:	$0.00

Fund ID:3B1-480
Name:Nursing- Special funds
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$28900.00	encumbered:	$2331.83
free:	$2408.43 (8%)	invoiced:	$2129.67
cash:	$6869.93 (24%)	paid:	$22030.07

SUBTOTAL for Level2:FIRMORDER =====>

budgeted:	$29040.83
free:	$2549.26
cash:	$7010.76
encumbered:	$2331.83
invoiced:	$2129.67
paid:	$22030.07

SUMMARY--

total funds:3 total fundcycs:3

budgeted:	$29040.83	encumbered:	$2331.83
free:	$2549.26 (9%)	invoiced:	$2129.67
cash:	$7010.76	paid:	$22030.07
ordered average price:	$76.30	average discount:	-7.32%
paid average price:	$81.90		

total items ordered:339 total outstanding:51
total items paid:269

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-100
Name:HUMANITES/BEAUX ARTS
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$34.50
free:	-$187.93	invoiced:	$0.00
cash:	-$153.43	paid:	$153.43

Fund ID:1B1-110
Name:ANGLAIS
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$5392.14	encumbered:	$219.00
free:	$3288.40 (61%)	invoiced:	$0.00
cash:	$3507.40 (65%)	paid:	$1884.74

Fund ID:1B1-120
Name:ART DRAM/DE LA SCENE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2079.90	encumbered:	$0.00
free:	$346.15 (17%)	invoiced:	$0.00
cash:	$346.15 (17%)	paid:	$1733.75

Fund ID:1B1-125
Name:ESPAGNOL
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1234.51	encumbered:	$174.89
free:	-$49.66 (-4%)	invoiced:	$425.42
cash:	$550.65 (45%)	paid:	$683.86

Fund ID:1B1-130
Name:ETUDES CLASSIQUES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$666.31	encumbered:	$46.95
free:	$1.99 (0%)	invoiced:	$0.00
cash:	$48.94 (7%)	paid:	$617.37

Fund ID:1B1-140
Name:ETUDES RELIGIEUSES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$860.33	encumbered:	$109.32
free:	-$380.69 (-44%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$271.37 (-32%)	paid:	$1131.70

Fund ID:1B1-150
Name:FRANCAIS/CAN-FRANC.
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$16098.13	encumbered:	$1617.97
free:	-$1823.31 (-11%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$205.34 (-1%)	paid:	$16303.47

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-155
Name:FRANCAIS-LANG.SEC.
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	-$102.82	invoiced:	$0.00
cash:	-$102.82	paid:	$102.82

Fund ID:1B1-160
Name:HUMANITES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$735.60	encumbered:	$0.00
free:	-$183.06 (-25%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$183.06 (-25%)	paid:	$918.66

Fund ID:1B1-170
Name:MUSIQUE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1996.75	encumbered:	$66.30
free:	-$493.67 (-25%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$427.37 (-21%)	paid:	$2424.12

Fund ID:1B1-180
Name:PHILOSOPHIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1927.45	encumbered:	$209.15
free:	-$723.64 (-38%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$514.49 (-27%)	paid:	$2441.94

Fund ID:1B1-200
Name:EDUCATION
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	-$35.95	invoiced:	$0.00
cash:	-$35.95	paid:	$35.95

Fund ID:1B1-210
Name:EDUC/EVAL
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$6015.78	encumbered:	$278.08
free:	$2142.88 (36%)	invoiced:	$0.00
cash:	$2420.96 (40%)	paid:	$3594.82

Fund ID:1B1-220
Name:CURR & METH/ED PHYS
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$12026.39	encumbered:	$169.90
free:	-$1577.71 (-13%)	invoiced:	-$0.00
cash:	-$1407.81 (-12%)	paid:	$13434.20

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-230
Name:EDUC PERMANENTE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$500.00	encumbered:	$0.00
free:	$246.58 (49%)	invoiced:	$0.00
cash:	$246.58 (49%)	paid:	$253.42

Fund ID:1B1-240
Name:ENSEIGN. PRATIQUE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$4759.52	encumbered:	$296.06
free:	-$3343.08 (-70%)	invoiced:	$323.90
cash:	-$2723.12 (-57%)	paid:	$7482.64

Fund ID:1B1-250
Name:FONDEMENTS DE L'EDUC
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$3632.08	encumbered:	$383.71
free:	$715.81 (20%)	invoiced:	$0.00
cash:	$1099.52 (30%)	paid:	$2532.56

Fund ID:1B1-260
Name:MAITRISE/EDUCATION
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2980.72	encumbered:	$382.00
free:	$801.58 (27%)	invoiced:	$0.00
cash:	$1183.58 (40%)	paid:	$1797.14

Fund ID:1B1-270
Name:PSYCH DE L'EDUC/FAM
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$4560.62	encumbered:	$53.06
free:	$525.65 (12%)	invoiced:	$31.90
cash:	$610.61 (13%)	paid:	$3950.01

Fund ID:1B1-280
Name:INONDATION
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	-$2317.29	invoiced:	$0.00
cash:	-$2317.29	paid:	$2317.29

Fund ID:1B1-300
Name:SCIENCES SOCIALES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	$0.00	invoiced:	$0.00
cash:	$0.00	paid:	$0.00

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-310
Name:ANTHROPOLOGIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1941.31	encumbered:	$721.48
free:	-$663.89 (-34%)	invoiced:	$0.00
cash:	$57.59 (3%)	paid:	$1883.72

Fund ID:1B1-320
Name:ECONOMIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2467.94	encumbered:	$76.50
free:	-$294.53 (-12%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$218.03 (-9%)	paid:	$2685.97

Fund ID:1B1-330
Name:GEOGRAPHIE HUMAINE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$500.00	encumbered:	$0.00
free:	-$429.28 (-86%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$429.28 (-86%)	paid:	$929.28

Fund ID:1B1-335
Name:GESTION DES AFFAIRES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2121.47	encumbered:	$526.40
free:	-$623.35 (-29%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$96.95 (-5%)	paid:	$2218.42

Fund ID:1B1-340
Name:HISTOIRE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$3550.93	encumbered:	$164.90
free:	-$381.28 (-11%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$216.38 (-6%)	paid:	$3767.31

Fund ID:1B1-350
Name:LINGUISTIQUE/LINGUISTIQUE ROMANE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2537.24	encumbered:	$657.97
free:	-$1136.87 (-45%)	invoiced:	$88.45
cash:	-$390.45 (-15%)	paid:	$2927.69

Fund ID:1B1-360
Name:PSYCHOLOGIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$6029.64	encumbered:	$18.00
free:	-$1020.23 (-17%)	invoiced:	$421.12
cash:	-$581.11 (-10%)	paid:	$6610.75

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-370
Name:SC POLITIQUE/ET.CAN.
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$3507.35	encumbered:	$147.05
free:	$166.77 (5%)	invoiced:	$0.00
cash:	$313.82 (9%)	paid:	$3193.53

Fund ID:1B1-375
Name:MAITRISE ET/CAN
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2000.00	encumbered:	$186.50
free:	$247.80 (12%)	invoiced:	$0.00
cash:	$434.30 (22%)	paid:	$1565.70

Fund ID:1B1-380
Name:SCIENCES SOCIALES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1497.83	encumbered:	$0.00
free:	-$81.75 (-5%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$81.75 (-5%)	paid:	$1579.58

Fund ID:1B1-390
Name:SOCIOLOGIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1494.83	encumbered:	$0.00
free:	-$499.52 (-33%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$499.52 (-33%)	paid:	$1994.35

Fund ID:1B1-400
Name:SCIENCES PURES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$34.00
free:	-$153.31	invoiced:	$0.00
cash:	-$119.31	paid:	$119.31

Fund ID:1B1-410
Name:CHIMIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$5059.53	encumbered:	$215.00
free:	$2822.94 (56%)	invoiced:	$0.00
cash:	$3037.94 (60%)	paid:	$2021.59

Fund ID:1B1-420
Name:ENVIRONNEMENT
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$500.00	encumbered:	$178.70
free:	-$1265.48 (-253%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$1086.78 (-217%)	paid:	$1586.78

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-430
Name:GEOG PHYS/GEOL
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1636.42	encumbered:	$74.70
free:	$198.13 (12%)	invoiced:	$0.00
cash:	$272.83 (17%)	paid:	$1363.59

Fund ID:1B1-440
Name:INFORMATIQUE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1000.00	encumbered:	$22.50
free:	$354.53 (35%)	invoiced:	$0.00
cash:	$377.03 (38%)	paid:	$622.97

Fund ID:1B1-450
Name:MATHEMATIQUES/STATS
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$6583.99	encumbered:	$79.20
free:	$3931.71 (60%)	invoiced:	$0.00
cash:	$4010.91 (61%)	paid:	$2573.08

Fund ID:1B1-460
Name:PHYSIQUE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2079.90	encumbered:	$328.95
free:	-$467.46 (-22%)	invoiced:	$0.00
cash:	-$138.51 (-7%)	paid:	$2218.41

Fund ID:1B1-470
Name:SCIENCES BIOLOGIQUES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$4214.15	encumbered:	$591.41
free:	$533.17 (13%)	invoiced:	$0.00
cash:	$1124.58 (27%)	paid:	$3089.57

Fund ID:1B1-480
Name:Nursing
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	-$34.77	invoiced:	$0.00
cash:	-$34.77	paid:	$34.77

Fund ID:1B1-500
Name:BIBLIOTHEQUE GEN.
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$0.00	encumbered:	$0.00
free:	$0.00	invoiced:	$0.00
cash:	$0.00	paid:	$0.00

Bibliothèque Saint-Jean Base Funds
2003-04 Year-End
Produced Tuesday, April 13, 2004 at 10:23 AM

Fund ID:1B1-510
Name:BIBLIOTHECONOMIE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$1500.00	encumbered:	$785.45
free:	$26.40 (2%)	invoiced:	$10.00
cash:	$821.85 (55%)	paid:	$678.15

Fund ID:1B1-520
Name:OUEST CAFR/FRANC/BIL
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$2500.00	encumbered:	$324.20
free:	$273.72 (11%)	invoiced:	$0.00
cash:	$597.92 (24%)	paid:	$1902.08

Fund ID:1B1-530
Name:PUB. OFFICIELLES
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$500.00	encumbered:	$49.99
free:	-$32.30 (-6%)	invoiced:	$0.00
cash:	$17.69 (4%)	paid:	$482.31

Fund ID:1B1-540
Name:RÉFÉRENCE
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$3500.00	encumbered:	$1529.11
free:	-$1746.45 (-50%)	invoiced:	$43.96
cash:	-$173.38 (-5%)	paid:	$3673.38

Fund ID:1B1-590
Name:PUB EN SÉRIE / NOS ANT
Fiscal Cycle:2004
Amounts--

budgeted:	$500.00	encumbered:	$25.00
free:	$169.93 (34%)	invoiced:	$0.00
cash:	$194.93 (39%)	paid:	$305.07

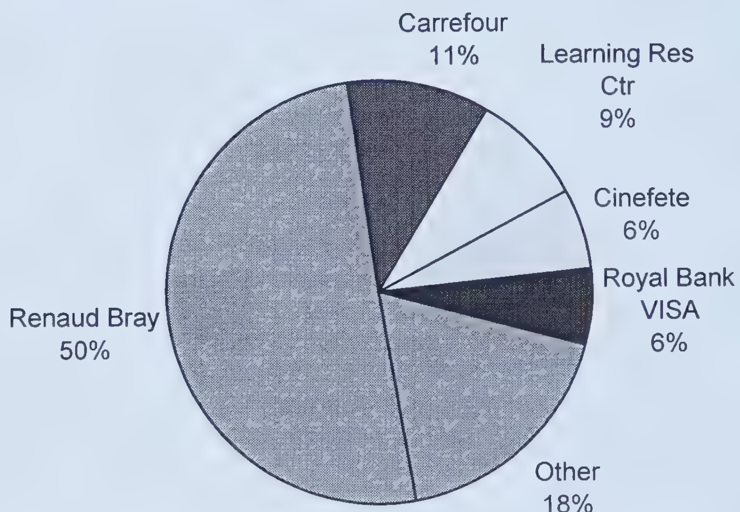
SUMMARY--

total funds:	52	total fundcycs:	52
budgeted:	$122688.76	encumbered:	$10777.90
free:	-$14700.61 (-12%)	invoiced:	$1603.45
cash:	-$2319.26	paid:	$125008.02
ordered average price:	$33.86	average discount:	-20.61%
paid average price:	$40.84		
total items ordered:	3302	total outstanding:	309
total items paid:	3061		

Top BSJ Monograph Vendors
2003-04

Expenditures

Vendor	2003-04
Renaud Bray	$71,160.77
Librairie Le Carrefour Bookstore	$15,310.89
Learning Resources Centre	$11,965.15
Cinefete	$8,499.00
Royal Bank VISA	$8,120.54
The Dialog Corporation	$6,364.53
Groupe Beauchemin Editeur Ltee	$3,608.85
Audreys Books Ltd	$3,491.00
Services Documentaires Multimedia Inc	$2,150.00
Cheneliere/McGraw-Hill	$1,459.81
Login Brothers Canada	$1,105.06
Elsevier Canada	$844.90
Lidec Inc	$729.52
Marshall Cavendish	$639.69
Centre Franco Ontarien de Resources	$638.69
7 Art Distribution Inc	$600.00
John Coutts Library Services Limited	$438.75
Canadian Nurses Association	$371.05
Hopital Sainte Justine	$366.80
Ebsco Canada Ltd	$260.57
Les Encyclopedies Populaires Inc	$240.00
Memramcook Institute	$220.00
Institute Universitaire de Geriatrie de Montreal	$200.00
Graficor	$164.43
Fondation de l'Entrepreneurship	$130.36
Other Vendors	$1,518.63



notes: Expenditure figures from PeopleSoft vouchers, selected using account 507201 with program code 52030. There were payments to 51 monograph vendors in 2003-04, compared to 49 in the previous year.

8406, rue Marie-Anne-Gaboury
Emonton AB
T6C 4G9

Rapport annuel 2003-2004

Bibliothèque Saint-Jean

Au service des communautés universitaire et francophone

Préparé par Hélène Larouche

12 juillet 2005

Table des matières

Introduction

Voici le rapport des activités de la bibliothèque pour l'année 2003-2004. Vous constaterez que plusieurs tableaux sont condensés par rapport à l'an dernier. Je vais tranquillement transiter vers un rapport d'avantage orienté vers les services à la clientèle que les services techniques. Pour deux raisons d'abord je crois fermente que nous devons développer une saine complicité avec toute notre clientèle, autant les étudiants, les professeurs, le personnel de la Faculté et la communauté francophone. Ceci ne peut être que par la prestation de services de qualité. Certes ces services de qualité passent par une collection répondant à leurs besoins, donc implicite. Deuxièmement les données financières étant difficilement accessibles, il devient rapidement essoufflant d'y avoir accès. N'est-ce pas raisonnable comme justifications !

Maintenant, je vous souhaite une bonne lecture et si des éléments suscitent chez vous des questions, n'hésitez pas à venir me voir.

L'équipe

Mouvement de personnel

Autorisation de remplacer le poste laissé vacant par le départ de Jacqueline Girouard. Ce poste permanent est comblé en septembre 2003 par Kim Frail.

Une stagiaire, Angélique Mandeville travaille deux jours par semaine jusqu'en novembre pour aider à la transition.

Jeanne Bennett, commis aux acquisitions prend un retraite bien méritée en octobre 2003 après 25 ans de services. Soleil Surette la remplace en novembre 2003.

Dans le cadre du programme *Jeunesse Canada au travail*, deux étudiantes sont engagées durant l'été 2003 pour travailler à la préparation des documents pour la numérisation et la fabrication de boîtes pour conserver les journaux *La Survivance* en bon état.

Voir la liste complète du personnel en annexe.

Services au public

Référence

SERVICE DE RÉFÉRENCE			
Types de questions	**2003-2004**	**2002-2003**	**Variation %**
Directionnelles	6659	6093	9%
Rapides et approfondies	2473	2231	11%
Référence électronique	22	34	-35%

Contrairement à ce que nous avions anticipé, la référence électronique n'a pas connu une augmanetaion significative. Il faut donc conclure que notre clientèle aime encore le contact humain pour obtenir les informations recherchées.

Profil des compétences

Les éléments essentiels que le personnel de référence doit connaître pour assurer un service de qualité ont été identifiés et listés. Un diagnostic sera fait suite aux réponses honnêtes du personnel. Un plan de formation pourra par la suite être élaboré. Ce projet a été amorcé en juin 2003.

Formation

Visites et sessions de formation				
		2003-2004	**2002-2003**	**Changement %**
Visites	- Sessions	53	36	**47,2%**
	- Nombre de personnes	728	573	**27,1%**
Formations	- Sessions	79	49	**61,2%**
	- Nombre de personnes	664	594	**11,8%**

Après une année où les demandes avaient significativement diminuées, nous avons repris en main cette fonction importante de nos activités et services. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

Nombre et vidéoconférence

Pour al première fois la Bibliothèque a offert une session aux étudiants à distance en utilisant la technologie de la vidéoconférence. L'expérience s'est a été très positive et nous voulons explorer davantage ces outils technologies pour supporter notre enseignement.

Évaluation

Les formulaires d'évaluation ont été révisés et nous compilons systématiquement els résultats. Ils sont maintenant utilisées pour donner des rétroactions aux professeurs et nous permettre d'apporter les modifications nécessaires.

Français 221

Avec l'aide de Stephen, nous avions amorcé la diffusion du contenu de nos formations sur le site Web. Cette initiative a été une fois de plus un élément positif et surtout promotionnel pour de nouvelles demandes de formation.

Circulation

STATISTIQUES DES SERVICES AU PUBLIC			
Service d'accueil et de prêt			
Prêt - Rapport sommaire	2003-2004	2002-2003	Variation %
• Prêts externes (inclut la réserve)	27021	28274	-4%
• Prêts internes (consultation sur place)	6549	3016	117%
• Total des réservations	212	384	-45%
• Compteur (entrées)	62298	61799	1%
Prêts externes			
• Monographies	25587	27285	-6%
• Périodiques	540	472	14%
TOTAL DES PRÊTS EXTERNES	26127	27757	-6%
Prêts internes			
• Monographies	3996	1851	116%
• Périodiques	1442	1165	24%
TOTAL DES PRÊTS INTERNES	6549	3016	117%
Service de la Réserve			
• Prêts	894	509	76%
Nombre d'entrées à la Bibliothèque	62298	61799	1%
Prêts entre bibliothèques (PEB)			
• Prêts à l'intérieur du réseau	1395	765	82%

Les statistiques de circulation sont une indication qu'il faut prendre comme telle car les méthodes de cueillettes et le système informatique ayant changés, il devient difficile d'obtenir des données comparables d'une année à l'autre.

La lecture de ce tableau montre une augmentation importante, il faudra voir si la tendance se maintient l'année prochaine.

Collections

Acquisitions

Budget

Le budget pour les monographies est resté sensiblement le même avec une légère indexation.

BUDGET MATÉRIEL - FONDS DISPONIBLES			
BUDGET RÉGULIER	**2003-2004**	**2002-2003**	**Changement %**
• Allocation du réseau - Budget de base	122 688 $	119 680 $	
• Assurances	s/o	25 805 $	
• Allocation de la Faculté	29 040 $	2 170 $	
TOTAL DU BUDGET RÉGULIER	**151 728 $**	**147 655 $**	**2,8%**

Cette année, la Bibliothèque a reçu, pour le développement des collections en sciences infirmières un budget spécial à la fin de l'année financière. Nous avions anticipé ceci et effectué le choix bien avant cette annonce. Nous avons donc pu acheter dans un cours laps de temps des ressources en français pour ici et pour la Bibliothèque Scott au campus ouest. Chapeau à toute l'équipe qui a travaillé à ce projet.

Budget périodiques	
Budget alloué	Dépenses réelles
63 166 $	52 357 $

Le lecteur doit se questionner pourquoi cette différence. Il faut retenir qu'aucun abonnement n'a été annulé, mais la faillite de notre principal fournisseur a inévitablement eu des effets sur notre budget. Certes certains numéros manquants ont été observés mais le tout rentrera dans l'ordre l'année prochaine. Certains paiements de factures ont été faits à partir d'un autre poste budgétaire, laissant croire que la BSJ a pris moins d'abonnements. Ceci n'est pas le cas. Vous pouvez le constater dans le tableau suivant.

Monographies et Périodiques

Acquisitions - Monographies et Périodiques		
	nombre	Montant
Monographies commandées	3847	140 600 $
Périodiques - titres payants	343	53 724 $

Les détails au sujet des dépenses et montants sont en annexe.

Évolution du prix moyen des documents

PRIX MOYEN DES MONOGRAPHIES ET DES PÉRIODIQUES DEPUIS 1994							
	1994/95	1996/97	1999/2000	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04
Monographies	41,77 $	44,30 $	32,94 $	33,34 $	35,20 $	27,13 $	36,55 $
Périodiques	107,28 $	116,35 $	139,51 $	140,45 $	133,40 $	153,61 $	156,63 $

Tel que démontré l'année dernière, la baisse du coût moyen des monographies était due à une grande proportion de livres pour enfants commandés. Cette année l'inflation est considérée dans la normale observée. Les périodiques ont également connu une augmentation moins forte que l'année précédente. Plusieurs abonnements à des ressources européennes font grimper les prix.

Reliure

Reliure			
	2003-2004	**2002-2003**	**Changement %**
Livres	22	42	-90,91%
Périodiques	258	370	-43,4%
Total	280	412	-47,1%

Nous avons revu les critères pour faire relier les périodiques et avons commencé à réduire considérable la quantité des titres envoyés. Les nouveaux numéros reçus pourront maintenant être empruntés par numéro au lieu de toute l'année à la fois. Ceci permet à un plus grand nombre de lecteurs d'avoir accès.

Projets

Nouveau système informatique

Au printemps 2003, le système DRA migre vers SIRSI. Nous sommes impliqués dans les traductions. Tout le personnel doit suivre un programme de formation selon les responsabilités.

Bibliothèque nationale du Canada

Visite de Brenda Campbell, la responsable des ressources didactiques à la Bibliothèque nationale du Canada et présentation des ressources d'apprentissage développées et destinées aux enseignants. Ces ressources mettent à valeur les collections de la Bibliothèque et Achives Canada.

Office national du film du Canada

En 2003-2004, nous avons reçu 13 nouveaux titres via ce service. Il faut noter que nous faisons l'acquisition de beaucoup plus que cela, ceux-ci sont reçus gratuitement dans le cadre de cette entente. Nous continuons la promotion dans *Le Franco* et sur notre site Web. Au moins 167 cassettes ont été empruntées 420 fois au cours de l'année.

Site Web
Transfert des responsabilités de Juliette à la nouvelle bibliothécaire responsable des services au public.

Nouveau doyen à la Faculté Saint-Jean
Marc Arnal remplace Claudette Tardif au poste de doyen de la Faculté.

Mission des Oblats
Versement des enregistrements dans la base de données Peel et premiers tests pour al recherche.

Énoncés d'impact sur les services de la Bibliothèque
Révision et dépôt de celui en sciences infirmières et préparation de celui en environnement

Présentations

Forum international sur la littérature de jeunesse canadienne.
À Ottawa en juin, Hélène a présenté une conférence sur l'Accessibilité à la littérature de jeunesse en langue française dans la région d'Edmonton

Alberta Library Association.
En avril 2003, Kim a présenté les résultats de la Survivance en ligne en collaboration avec Daniel Boivin de OCLC

Lancement de la Survivance
Sous le grand projet de numérisation de la U of A de *Peel's Prairie Provinces*, un volet en français *La Survivance*, journal francophone de l'Alberta dont les archives se retrouvent à BSJ, a été choisi comme modèle pour les tests de numérisation. Ce projet a vu sa réalisation à l'été 2003 et un lancement conjoint avec les journalistes du Franco lors d'un événement spécial soulignant le 75e anniversaire. Cet événement médiatique s'est tenu en novembre 2003 dans les nouveaux espaces interactifs de Radio-Canada au centre-ville et a permis une grande visibilité au projet Peel et à la Bibliothèque Saint-Jean. Une démonstration des fonctions de recherches en ligne sur le texte intégral, a été organisée sur place et une entrevue à la radio a été donnée par Hélène Larouche.

Cette ressources, comme unique pour la francophonie et les écoles a aussi été présentée au groupe d'intérêt en Éducation – Education Network --

Journée du savoir
Présentation et participation de la Bibliothèque Saint-Jean. Diane a présenté AMICUS – le catalogue de al Bibliothèque nationale du Canda, Kim F. La Survivance et Hélène le contenu de sa présentation à Ottawa (tel que mentionné ci-dessus)

School of Library and Information Science
Présentation de Hélène au sujet des défis de développer une collection en langue française en milieu minoritaire.

Jeunesse-Canada au travail
Deux étudiantes sont engagées pour continuer à préparer les documents pour la numérisation : les journaux et l'inventaire de la collection des Oblats.

Conservation / Préservation
Suite aux recommandations de Carolynne Poone est venue de Special Collections (Rutherford) pour voir la collection des journaux francophones de l'ouest et pour nous suggérer des moyens pour mieux préserver les journaux. Suivant ses suggestions, on a fait construire des boîtes pour conserver les journaux.

Rencontre des responsables de centres de documentation pédagogique de langue française hors-Québec.
À l'invitation du Conservateur de la Bibliothèque nationale du Canada, Roch Carrier, une première rencontre interprovinciale a eu lieu en juin à Ottawa. Première occasion de faire des contacts et un profil de nos centres a été préparé et nos besoins de collaboration.

Visite à Winnipeg / sciences infirmières
Rencontre avec la responsable pour le développement des cours en sciences infirmières et du personnel de la bibliothèque pour connaître les besoins spécifiques de cette nouvelle clientèle à venir en septembre 2004. Cette rencontre exploratoire visait à parfaire nos connaissances e terme de ressources disponibles et les incontournables.

Durant cette visite Hélène en a profité pour visiter le centre de ressources pédagogiques du ministère de l'éducation du Manitoba, les nouvelles installations de la Société historique franco-manitobaine et OCLC – compagnie qui effectue notre catalogage

Merci

Hélène Larouche

12 juillet 2005

PERSONNEL DE LA BIBLIOTHEQUE SAINT-JEAN **Annexe 1**

1er avril 2003 au 31 mars 2004

POSTES PERMANENTS Avril 2003 - Mars 2004

Bennett, Jeanne	avril 1983 -août 1991	Aide-bibliothécaire au catalogage
	septembre 1991 - avril 1996	Aide-bibliothécaire/Collections et référence
	mai 1996 - septembre 2001	Aide-bibliothécaire/Acquisitions,Collections et référence
	octobre 2000 - octobre 2003	Assistante aux acquisitions, Collections et Services au public
DeLongchamp, Diane	novembre 1983 - août 1988	Aide-bibliothécaire/Services au public
	août 1988 - juin 1995	Aide-bibliothécaire/Acquisitions et référence
	juillet 1995 - juin 1996	Congé d'étude
	juillet 1996 -	Aide-bibliothécaire/Référence et catalogage
Dionne, Odette	octobre 1986 - juillet 1991	Commis (Centre)
	août 1991- septembre 1993	Responsable par interim (Centre)
	septembre 1993 - juillet 1994	Congé
	août 1994 - avril 1996	Aide-bibliothécaire/Services au public (Centre)
	mai 1996 - août 1997	Aide-bibliothécaire/Collection pédagogique et référence
	septembre 1997 - mai 1998	Congé d'étude
	juin 1998 -	Aide-bibliothécaire/Collection pédagogique et référence
El Bakly, Magda	septembre 1987 - avril 1996	Commis/Services au public (Centre)
	mai 1996 -	Commis/Services au public
Frail, Kim	septembre 2003 -	Bibliothécaire de référence / services au public
Grzeszczuk, Magda	novembre 2001 -	Aide-bibliothécaire/Services au public
Kotylak, Carmen	septembre 1988 - août 1990	Commis au catalogage
	septembre 1990 - août 1991	Commis au catalogage/Secrétaire
	septembre 1991 - février 1993	Gestionnaire de bureau/Services au public
	février 1993 - octobre 1994	Commis/Services au public
	novembre 1994 -	Gestionnaire de bureau/Services au public
Larouche, Hélène	mars 2002 -	Directrice - Bibliothèque Saint-Jean
Martin, David	novembre 2002 -	Aide-bibliothécaire/Acquisitions,Collections et référence
Nolet, Guylaine	avril 2002 - mars 2004	Commis/Services au public
Surette, Soleil	novembre 2003 -	Assistante aux acquisitions, Collections et Services au public

PERSONNEL DE LA BIBLIOTHEQUE SAINT-JEAN
1er avril 2003 au 31 mars 2004

POSTES TEMPORAIRES

Camara, Hadda	septembre 2001 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Croteau, Sonia	septembre 2002 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Head, Stéphanie	novembre 2003 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Ladouceur, Christie	septembre 2002 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Pradhan, Rashmi	septembre 2003 -	Poste d'auxiliaire au comptoir
Traore, Fatouma	septembre 2001 -	Poste d'auxiliaire au comptoir

Projet Peel - Jeunesse Canada au travail

Hanna, Yostina	mai 2003- août 2003	Numérisation
Tonge, Gennell	juin 2003- août 2003	Numérisation